



Universidad de Jaén



University of Northern Iowa

**GENERAL AGREEMENT ON COOPERATION
BETWEEN
UNIVERSIDAD DE JAÉN (SPAIN)
AND
THE UNIVERSITY OF NORTHERN IOWA (U.S.A.)**

Acting on behalf and representation of the Universidad de Jaén (UJA), its Rector, Manuel Parras Rosa, and acting on behalf and representation of The University of Northern Iowa (UNI), its President, Dr. Benjamin Allen, conclude:

I. That the universities, in accordance with their nature and objectives, are destined to play an essential role with regard to the strengthening of friendship between the nations and their economic, social and cultural development.

II. That the UJA and UNI have several cultural and scientific fields in common, and therefore, it is the will of both institutions to promote and intensify their mutual relations.

III. That the mutual collaboration and the sharing of experiences and knowledge, as well as the rendering of services between both institutions, are of the greatest interest for their social and cultural progress.

It is due to what has been previously said that it has been decided to reach an agreement on cooperation between both institutions, in accordance with the following provisions:

FIRST. To develop the undertaking of common studies and research projects in fields of shared interest.

SECOND. To promote the publication of research studies on topics of mutual interest to UJA and UNI.

THIRD. To foster the spreading of knowledge and the organization of lectures, meetings, seminars and courses.

FOURTH. To organize systems of mutual rendering of services, as well as a joint cooperation to offer a better service to society.

FIFTH. To promote the cooperation between UJA and UNI, to organize joint cultural activities, as well as to use the facilities available for that purpose at both institutions.

SIXTH. To promote specific agreements between UJA and UNI.

SEVENTH. This agreement will come into effect after being signed by both parties and will be established for a period of a year. After this first year it will be automatically extended for an indefinite period, and such period shall continue until one of the parties expresses an intention to cancel the agreement three months before the intended expiration date.

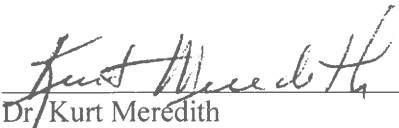
EIGHTH. Both parties agree to carry to conclusion any commitments acquired under the terms of this agreement which may be outstanding upon its expiration unless otherwise agreed.

NINTH. In order to ensure an appropriate development of this agreement a monitoring committee will be created. This committee will be formed by a representative of UJA and another one from UNI. On behalf of UJA the representative will be the Rector of the University (or person delegated by him) and on behalf of UNI, the Provost (or person delegated by him/her).

And in accordance with what has been previously expounded, the present cooperation agreement is signed in duplicate and for its sole purpose, on the date stated above.

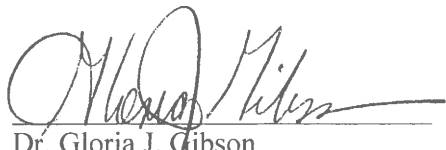
**FOR AND ON BEHALF OF
THE UNIVERSITY DE JAÉN**

**FOR AND ON BEHALF OF
THE UNIVERSITY OF
NORTHERN IOWA**


Dr. Kurt Meredith
The Assistant Provost
for International Programs (Interim)

Date

21 August 2009
Date


Dr. Gloria J. Gibson
The Executive Vice President and
Provost

Date

August 24, 2009
Date





[Signature]
M^a Victoria López Rando
On his behalf (by Resolution of May 8th 2007)
The Vice-Chancellor of International
Relations and Cooperation

07/09/2009
Date

[Signature]
Dr. Benjamin Allen
The President

8/26/09
Date



Universidad de Jaén



University of Northern Iowa

**ADDENDUM TO THE GENERAL AGREEMENT ON COOPERATION
BETWEEN
UNIVERSIDAD DE JAÉN (SPAIN)
AND
THE UNIVERSITY OF NORTHERN IOWA (U.S.A.)**

1. INTRODUCTION

Pursuant to the General Agreement on Cooperation between the University of Jaén (UJA) and the University of Northern Iowa (UNI), the Parties agree to a teaching staff and student Exchange Program (hereinafter referred to as the *Exchange Program*), subject to the following definitions, terms and validity period.

2. DEFINITIONS

In this Addendum to the General Agreement on Cooperation:

- *Home University* means the university from which a student intends to graduate or the university which is the regular employer of the participating teaching staff;
- *Host University* means the university which has agreed to host the exchange participants;

3. TERMS FOR THE TEACHING STAFF EXCHANGE PROGRAM

- (3.1) Teaching staff exchange may be negotiated by either Party according to the appropriate institutional procedures (including relevant collective agreements and insurance requirements), and any teaching staff exchange is subject to the agreement of both parties;
- (3.2) The number, timing and duration of the teaching staff exchange may vary according to the needs of each particular proposal;
- (3.3) Reasonable efforts will be made to involve equal numbers of teaching staff members from UJA and UNI in the Exchange Program over the valid period of the General Agreement on Cooperation;
- (3.4) The Host University will not bear any financial responsibility for visiting teaching staff, except as may be arranged and explicitly agreed and documented for specific cases;
- (3.5) Participating exchange teaching staff will submit a report on the experience to both Parties upon completion;
- (3.6) The Host University will make reasonable efforts to provide information and

advice regarding matters which may enhance the exchange experience for the participating teaching staff, such as campus facilities, housing options, and visa requirements;

4. TERMS FOR THE STUDENT EXCHANGE PROGRAM

- (4.1) The Exchange Program will be open to both undergraduate and graduate students of various academic majors;
- (4.2) Each Party will appoint a coordinator responsible for the development and conduct of the Exchange Program;
- (4.3) Exchange Program candidates will be nominated by the Home University and will be admitted by the Host University according to their standard procedures. In addition:
 - (4.3.1) Exchange students will remain registered at their Home University throughout the period of their exchange;
 - (4.3.2) Exchange students will be expected to meet the language proficiency requirements demanded by the Host University (and, accordingly, each Home University will be responsible for carrying out any language examination for this purpose prior to the beginning of the exchange period); these standards will be determined by the appropriate language departments.
 - (4.3.3) The exchange students' proposed program of studies at the Host University must be approved by both the Home University and the Host University prior to the exchange period;
 - (4.3.4) Exchange students will be free to choose courses from the full range of undergraduate and graduate programs available at the Host University (as long as these incoming students meet the individual program prerequisites and space is available);
 - (4.3.5) Participation in the Exchange Program will not give students any preference or special status if they should decide to register for a degree program at the Host University (upon completion of their exchange studies within the framework of this Addendum);
 - (4.3.6) Exchange students will register as full-time students at the Host University for either one semester (fall or spring) or a maximum of one full academic year (fall and spring semesters);
 - (4.3.7) UNI will provide scholarships to cover the cost of tuition – including the mandatory computer, health, and matriculation fees – for undergraduate exchange students from UJA. UNI exchange students at UJA will pay to UNI the UNI tuition and the mandatory study abroad fee. UJA will either wave tuition or will provide scholarships to cover the cost of tuition and fees for UNI exchange students. All exchange students will have access without charge to libraries and other facilities normally provided without a fee/charge for students;
- (4.4) The number of exchange students participating in this Exchange Program will not exceed 4 candidates per academic year (for either a semester or a full academic year stay abroad). However, the number of the participating exchange students may be increased by mutual agreement of the Parties;



- (4.5) Financial responsibility for exchange students will be based on the following:
- (4.5.1) The Host University, beyond to what is committed to in this document, will not bear any financial responsibility for incoming exchange students except as may be arranged and explicitly documented for specific cases;
 - (4.5.2) Students will be expected to pay for all personal expenses, including (but not limited to) transportation, accommodation, meals, books, visas, health/accident insurance and entertainment;
 - (4.5.3) Students will be responsible for obtaining adequate travel, health/accident insurance coverage as requested by the Host University. Students from UNI and UJA must provide proof of sufficient medical insurance, as mandated by individual Host University. Travel between the two institutions, both domestic and international, is the responsibility of either the Home University or the students themselves.
- (4.6) Where UJA and/or UNI graduate students are involved in research, the Parties will determine ownership of intellectual property (at the outset of the project conducted as part of thesis research).
- (4.7) At the end of each semester or academic year (or upon reasonable request), the Host University will send to the Home University an official transcript of the academic achievement of each incoming exchange student;
- (4.8) The Host University will assist students in locating suitable accommodation, will offer campus orientation, and will provide advice regarding matters which may enhance the exchange experience.

5. GENERAL TERMS

- (5.1) Exchange Program participants will be bound by the rules and regulations of the Host University and the laws of the host country while on the exchange; and the Home University may also apply its rules and regulations to the participants;
- (5.2) Any dispute arising under the terms of this Addendum (which cannot be resolved by the Parties) will be referred to an independent mediator (approved by both Parties)

6. VALIDITY PERIOD

It is understood that this Addendum to the General Agreement on Cooperation between UJA and UNI will come into effect after being signed by both parties and will be established for a period of a year. After this first year it will be automatically extended on an annual basis, and such annual extension periods shall continue until one of the parties expresses an intention to cancel the agreement at least six months before the expiration of the applicable annual period.

During any annual period, either institution can terminate this Addendum by written notification to the other Party no less than (6) six months prior to the specified date of



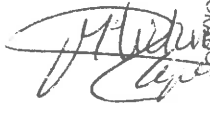
termination. Nevertheless, it is agreed that all the teaching staff/students participating in this Exchange Program (at the time of notice of termination) will be allowed to complete their academic year at the Host University under the terms of this Addendum.

This Addendum to the General Agreement on Cooperation between UJA and UNI is hereby put into effect by the following authorized contracting authorities from each institution. Two original copies must be signed by all Parties and facsimile copies of this document will be accepted as originals for this Addendum.

**FOR AND ON BEHALF OF
THE UNIVERSITY DE JAÉN**

Date


Date


Mª Victoria López Ramón
On his behalf (by Resolution of May 8th 2007)
The Vice-Chancellor of International
Relations and Cooperation

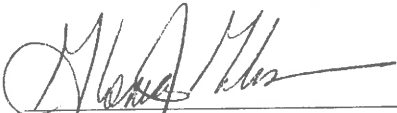
07/09/2009
Date



**FOR AND ON BEHALF OF
THE UNIVERSITY OF
NORTHERN IOWA**


Dr. Kurt Meredith
The Assistant Provost
for International Programs (Interim)

21 Aug 2009
Date


Dr. Gloria J. Gibson
The Executive Vice President and
Provost

Aug 24, 2009
Date


Dr. Benjamin Allen
The President

8/26/09
Date

